

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.5.33>

Чвалун Роза Владимировна, Калашова Анна Самвеловна, Махова Ирина Николаевна
**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И СТРУКТУРНО-ГРАФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕЛИНЕЙНОГО ТЕКСТА
ВАСИЛИЯ КАМЕНСКОГО "ТАНГО С КОРОВАМИ: ЖЕЛЕЗОБЕТОННЫЕ ПОЭМЫ"**

В статье представлен анализ авангардного поэтического текста Василия Каменского "Танго с коровами: железобетонные поэмы". Приведено описание лексических, грамматических и графических особенностей нелинейного поэтического текста. Особое внимание при текстовом анализе уделяется визуальному аспекту, а именно взаимодействию разных семиотических систем, составляющих "ткань" поэтического текста. Предпринята попытка интерпретации взаимодействия разных уровней текста в соответствии с реализацией прагматики автора. Обозначены результаты и перспективы исследования.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/5/33.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 5. С. 156-161. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/5/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

4. **Крысин Л. П.** Русское слово, свое и чужое: исследования по современному русскому языку и социолингвистике. М.: Языки славянской культуры, 2004. 888 с.
5. **Маслов Ю. С.** Введение в языкознание: учебник для филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. Изд-е 4-е, стер. СПб. – М.: Филологический факультет СПбГУ; Академия, 2005. 304 с.
6. **Пауль Г.** Принципы истории языка / пер. с нем.; под ред. А. А. Холодовича. М.: Инъязиздат, 1960. 500 с.
7. **Россия и Китай: четыре века взаимодействия: история, современное состояние и перспективы развития российско-китайских отношений:** сборник / Дипломатическая акад. МИД России; под ред. А. В. Лукина. М.: Весь Мир, 2013. 701 с.
8. **Самойлов Н. А.** Россия и Китай: исторические вехи и особенности взаимовосприятия [Электронный ресурс]. URL: <http://mognovse.ru/ued-nikolaj-samojlov-rossiya-i-kitaj-istoricheskie-vehi-i-osob.html> (дата обращения: 10.02.2019).
9. **Сепир Э.** Избранные труды по языкознанию и культурологии / пер. с англ.; под ред. и с предисл. А. Е. Кибрика. М.: Прогресс, 1993. 654 с.
10. **Софийская вторая летопись** // Полное собрание русских летописей. СПб.: Изд. Археогр. комиссии, 1853. Т. 6. С. 119-276.
11. **Naugen E.** The analysis of linguistic borrowing // Language. 1950. Vol. 26. № 2. P. 210-231.

EXTRALINGUISTIC REASONS FOR BORROWING THE CHINESE VOCABULARY BY THE RUSSIAN LANGUAGE

Jiang Xuehua
Saint Petersburg University
xuehuajiang2010@163.com

The article is devoted to studying the extralinguistic factors of Sinicisms appearance in the Russian language. The Russian-Chinese bilingualism is the main condition for borrowing the vocabulary of the Chinese origin in Russian. The Russian-Chinese relations have a long history. This determines the presence of a certain amount of the Chinese loan words in the Russian language. Due to the geographical proximity of Russia and China, there are long trade, political, military and cultural ties between the two countries, which contribute greatly to the Chinese words entry into Russian.

Key words and phrases: Chinese loan words; extralinguistic reasons for borrowing; Russian-Chinese relations; bilingualism; lexical borrowing; language contacts.

УДК 811.161.1

Дата поступления рукописи: 20.03.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.5.33>

В статье представлен анализ авангардного поэтического текста Василия Каменского «Танго с коровами: железобетонные поэмы». Приведено описание лексических, грамматических и графических особенностей нелинейного поэтического текста. Особое внимание при текстовом анализе уделяется визуальному аспекту, а именно взаимодействию разных семиотических систем, составляющих «ткань» поэтического текста. Предпринята попытка интерпретации взаимодействия разных уровней текста в соответствии с реализацией прагматики автора. Обозначены результаты и перспективы исследования.

Ключевые слова и фразы: авангардная поэзия; «железобетонные поэмы»; семиотика; знак; текст.

Чвалун Роза Владимировна, к. филол. н.
Ставропольский государственный аграрный университет
chvalun_roza@mail.ru

Калашова Анна Самвеловна, к. филол. н., доцент
Северо-Кавказский федеральный университет, г. Ставрополь
anessita@yandex.ru

Махова Ирина Николаевна, к. филол. н., доцент
Ставропольский государственный аграрный университет
zheltova.ira71@mail.ru

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И СТРУКТУРНО-ГРАФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕЛИНЕЙНОГО ТЕКСТА ВАСИЛИЯ КАМЕНСКОГО «ТАНГО С КОРОВАМИ: ЖЕЛЕЗОБЕТОННЫЕ ПОЭМЫ»

Выдвижение на первый план визуального аспекта в восприятии и подаче информации определило целое направление исследования визуальности в различных областях деятельности человека. В рамках визуального

аспекта в языке наибольший интерес для ученых представляют тексты. В этой связи визуальные поэтические тексты, т.е. неклассические, нелинейные тексты составляют основу для понимания всех законов, принципов создания и восприятия визуальности в языке. Интерес в научном плане представляет тот факт, что визуальность как «базовый модус существования современного общества» [5, с. 3] впервые получила широкое распространение именно в первой половине XX века.

Отмеченные выше моменты определяют научную значимость данного исследования, **актуальность** которого обусловлена важностью изучения языковой реализации «визуальности» в поэтических авангардных текстах.

В отношении степени разработанности проблемы отметим, что отдельные аспекты авангардных художественных текстов исследовались в работах И. Ю. Иванюшиной (2003), И. Е. Васильева (2000). Значительный интерес вызывают работы, посвященные исследованию семиотики гетерогенного текста, в которых рассматривались вопросы интересности как фактора формирования смысловой структуры текста [3], изучались роль графики в поэтическом тексте [1], языковой (поэтический) эксперимент в авангардном тексте [4].

Цель исследования – определить и описать языковые средства реализации креолизации в визуальном авангардном поэтическом тексте В. В. Каменского «Танго с коровами: железобетонные поэмы».

Поставленная цель связана с решением следующих **задач**: выявить и описать особенности визуального авангардного поэтического текста в соответствии с основными постулатами авангардного направления; описать лексические и структурно-графические особенности визуального авангардного поэтического текста; определить основные функции языковых и неязыковых средств авангардного поэтического текста.

Научная новизна работы заключается: в описании средств реализации прагматики автора авангардного поэтического текста: привлечение и удержание внимания адресата; убедительное воздействие на адресата посредством создания коммуникации.

Практическая значимость определяется прикладным характером результатов исследования и заключается в возможности их применения при составлении учебных пособий по теории художественного текста, лингвистическому анализу семиотически сложных произведений.

Письменный линейный текст представляет собой строгую систему со своими правилами и нормами. На протяжении многих лет эти нормы не нарушались и образовали монолитное целое. В XX веке традиционный текст претерпевает значительные изменения. Поэты авангардного толка не только посягнули на нарушение устоявшихся норм, но и предприняли попытку создать новый вид поэтического текста.

Лексические особенности нелинейного текста В. Каменского

Нелинейный текст В. Каменского «Танго с коровами: железобетонные поэмы» обладает рядом характеристик, отражающих приверженность автора идеям футуристов. Тексты стихотворного сборника набраны таким образом, чтобы акцентировать внимание читателя на внешней стороне произведения, почти все тексты расположены на одном листе. Нелинейный текст произведения транслирует авторское мировосприятие, передает большой объем информации, не только относительно идей автора, но и относительно культурного пространства, частью которого этот текст является. Текст отражает информацию о семиотическом окружении, одновременно являясь его частью [3; 4; 10].

Внутренняя форма текста в авангардном тексте не доминирует над внешней, а наоборот, нелинейность текста акцентирует внимание прежде всего на визуальной составляющей.

К ярким чертам языка поэзии футуристов можно отнести свободу экспериментировать на разных уровнях текста: с внешней формой, ритмическим строем, синтаксисом, словом, художественным образом.

Особое место в поэзии футуристов занимают эксперименты со словом, оно постоянно меняется, образуются новые слова, новые словообразовательные модели, валентность слова расширяется. Такие поэтические эксперименты показали, какой объем языкового материала оставался незадействованным и насколько разнообразны и огромны возможности русского языка в области словообразования. В футуристическом подходе к слову можно выделить несколько основных аспектов: 1) непосредственное обращение к корню слова как носителю ядра лексического значения и базе деривации и образование новых слов при помощи различных суффиксов и префиксов; 2) «звукоспись», слова подбираются по своей эмоционально-звуковой выразительности.

Отличительной чертой нелинейного поэтического текста В. Каменского является малое количество глаголов. Некоторые тексты написаны почти без их использования, например: «Кабарэ ЗОН», «КАРТИНя ДВОРЕЦ С И ЩУКИН», «Цирк Никитина», «Скэтинг рин» (здесь и далее орфография и пунктуация В. Каменского сохранены). Глаголы, встречающиеся в нелинейном тексте сборника, стоят в настоящем времени (Таблица 1).

Автор произведения не пытается создать иллюзию движения у читателя. Он намеренно не привносит в текст действия, а рисует картину города, бани, дворца, цирка, пристани. Таким образом, автор не перегружает текст, в нем нет четкой сюжетной линии, движения героя, здесь читатель только наблюдает, находится рядом и смотрит или слушает. Как и в других авангардных текстах, есть эффект погружения в среду произведения, но для того, чтобы читатель лучше его понял, почувствовал, а не становился «согероем».

Автор не рисует статическую картину, он создает отрывок из реального мира, где всё как будто настоящее. Для этого он использует большое количество слов, создающих иллюзию звуков, присущих тому или иному месту. Среди таких слов можно выделить следующие (Таблица 2).

Автор использует вышеперечисленные языковые средства для создания иллюзии присутствия читателя в обозначаемом месте, увеличения художественного воздействия на него путем создания ирреальной картины. При этом все они направлены на обозначение реальных звуков, которые описывает автор.

Таблица 1. Примеры глаголов настоящего времени в нелинейном поэтическом тексте В. Каменского

Название стихотворения	Примеры с глаголом в настоящем времени
«Бани»	животы <i>висят</i> тряпка <i>скользит</i> капают слезы <i>ищу</i> еще
«Телефон-№ 2в-128»	железо <i>везутъ</i> о <i>понимаю</i> <i>зовут</i>
«Танго с коровами»	собака что ли <i>плывет</i> <i>смотрим</i> мы на судьбу я <i>хочу</i> один – один плясать
«Босиком по крапиве»	<i>отдают</i> якоря <i>молчу</i> чу-чу кузнечик
«Кинематограф»	радио-телеграф <i>спасает</i> я <i>знаю</i>
«Константинополь»	полумесяцы <i>светятся</i> <i>кричат</i> строго
«Кабарэ ЗОН»	шампанское мы <i>пьем</i>
«КАРТИНІя ДВОРЕЦ С И ЦУКИН»	<i>люблю</i> веснянку
«Цирк Никитина»	<i>горит</i> сердцем
«Скэтинг рин»	<i>льются</i> лики
«Полет Васи Каменского на аэроплане в Варшаве»	механик <i>суетится</i> контакт <i>есть</i> полосы полей <i>бегут</i> горизонты <i>растут</i>

Таблица 2. Языковые средства создания звуковой иллюзии в нелинейном поэтическом тексте В. Каменского

Языковые средства	Примеры
Междометия	арр, уш, ш, хэм, ха, у, о, э, мм, ррьрррррр – ррь, эл-лѐ-ле, ъ-и-е, е
Отдельные лексемы (содержащие в семантике обозначение какого-либо звука)	крик, плеск, течь, шум, музыка, процессия, граммофон, вальс, паника, радио-телеграф, пение, смех, танго, шансонетки, флейта, скрипка, оркестр
Существительное + прилагательное (содержащие в семантике обозначение какого-либо звука)	хрустящий хряц
Существительное + сущ. в Р.п.	короче <i>визга воробья</i> , кокофонію душ, моторов симфонію (сущ. в Р.п. + сущ.), свистки пароходов, всплески плис, песня травіагы, шолч хлыста, ковбоя крик, выстрел стрел, хлябь челюстей
Предлог + сущ. + гл.	в рупор кричали

Этим языковые средства автора не ограничиваются, часто он использует такой прием, как «звукопись», слова подбираются по своей эмоционально-звуковой выразительности: *гуль парь, уньло ньло мыло ло, скользььбь слизььбь ользььбь, повесили весла веселыя села горизонты а ты, молчу чу-чу, фескикофески, а мы умы думы, подскоки скоки коки ко котка.*

Особенно много звукописи в стихотворении «Константинополь»: *муллы кораллы, сани сани стаи ста, матросы тросы осы, чьи лики ослики рыбацьи ялики зыбки заливе* и т.д.

Эти средства значительно отличаются от предыдущих тем, что они не отражают реальной картины, иногда их значение трудно понять, и создается впечатление, что автор использовал такой прием для создания рифмы. Для того чтобы правильно интерпретировать такие сложные элементы текста, необходимо обратить внимание на тип текста.

Как уже было сказано, это визуальный нелинейный текст, его автор – представитель авангардного течения футуристов. При анализе таких типов текста следует обратить внимание на взаимодействие всех элементов текста для создания смысла. Отсюда следует, что бесполезных элементов, направленных лишь на эстетику текста, в нем нет. При интерпретации таких текстов обнаруживается двойственность, так как в нем сочетаются знаки из разных кодовых систем.

Звукопись не только направлена на фонетическую гармонию текста, но и на реализацию интенций автора. Если иные языковые средства обозначают объекты реальной картины мира, то звукопись создает атмосферу художественного произведения, то настроение и тот фонетический эффект, который автор намеревался создать.

Таким образом, языковые средства автор использует для двух целей: он добивается максимальной информативности текста минимальными средствами (отсутствие глаголов), повышает выразительность текста, привлекает внимание читателя.

Структурно-графические особенности нелинейного текста В. Каменского

Языковая система развивается вместе с развитием человека. В начале прошлого века бурное развитие прогресса отразилось и на языке. Авторы художественных текстов обратились к различным графическим средствам

для более убедительного воздействия на читателя, но не только решение прагматических задач было тому причиной. Сама языковая система отреагировала на изменения, происходившие в новом культурном пространстве. Увеличение графических средств в тексте привело к расширению их функций. Они также кодировали сообщение в соответствии с прагматикой автора. Таким образом, графические средства получили больше информативности в текстах нового типа.

Метаграфемика представляет собой набор инструментов для создания нелинейного авангардного текста с широким диапазоном кодирования. Текст как единица информации направлен на передачу адресату определенной суммы смыслов и создание новых при работе над текстом в соответствии с семиотической средой его создания и прочтения. При этом результаты косвенной коммуникации адресата и адресанта будут отличаться в большей или меньшей степени в зависимости от того, насколько разным является их экстралингвистическое окружение. Каждый язык обладает достаточным аппаратом метаграфемики для создания успешной коммуникации.

Метаграфическая разработка текста авангардной поэзии соответствует основным постулатам данного направления. Для решения коммуникативно-прагматической задачи и достижения цели автор использует приемы, распространенные в авангардной литературе: написание текста с разными графическими единствами в его составе, разная степень разработки компонентов графических единств, совмещение линейного текста и нелинейного [1; 7; 9]. Существенное изменение типологического кода текста оказывает нужное воздействие на адресата.

Пространство текста разграничено при помощи графической разработки буквы, строки. Графические единицы: графемы, графолексемы, графические единства, графический рисунок, авторская орфография и пунктуация определяют воплощение центральной идеи произведения, их можно отнести к эксплицитному плану текста, именно этот план задаёт тон и ритм произведения.

В сборнике *«Танго с коровами: железобетонные поэмы»* В. Каменский использует все виды графических единиц, сочетая в одном художественном тексте несколько приемов графической разработки. Графическими блоками написаны стихотворения *«Бани»*, *«Константинополь»*, *«Кабарэ ЗОН»*, *«КАРТИНія ДВОРЕЦ С И ЩУКИН»*, *«Цирк Никитина»*, *«Скэтинг рин»*. Автор выбрал именно этот способ построения и оформления текста для повышения выразительности и усиления воздействия на читателя. В начале сборника читатель уже видел в названии «железобетонные поэмы», далее он вновь видит отсылку к названию. Поэмы построены как будто из железобетонных блоков.

Такой способ построения не единственный в сборнике. Автор выполнил стихотворение *«Полет Васи Каменского на аэроплане в Варшаве»* при помощи графического рисунка. Это единственная поэма, в которой есть четкий рисунок, яркий эксплицитный план. Автор изобразил полёт и словесно, и графически. Эта графика может рассматриваться и как аэроплан, и как полёт одновременно. Но этого автору было недостаточно, он разделил графический рисунок на четыре части и разбил таким образом строки и слова. В этом есть определенный замысел. Автор сбивает с толку читателя, но подсказывает ему, как правильно читать произведение (читать снизу вверх). Почему автор сделал такую помету? Обычный читатель настроен читать, прежде всего, линейный текст, и в этом случае текст кажется «обычным», почти классическим. Но это оказывается своеобразной ловушкой для читателя, он начинает читать текст, но при этом отсутствует гармония смысла произведения. Для устранения такой ошибки автор дает инструкции к своему произведению. Только после этого становится понятно, где у стихотворения название и как рождается истинный смысл произведения. Даже разделение текста на столбцы не мешает читателю правильно связывать слова и буквы поэмы. Становятся понятными отдельные буквы и сочетания букв в стихотворении. Только при соотношении семантики и графики у текста появляется смысл.

Графемы и графолексемы представлены почти во всех «железобетонных поэмах», эти графические единицы не только выполняют эстетическую функцию, создавая рисунок текста (внешняя форма), но и выполняют функции ориентиров для адресата. Графемы указывают на способ прочтения (разработанная буква в графическом единстве является указанием на начало строки или на начало художественного текста в целом, например, графема А в блоке поэмы *«КАРТИНія ДВОРЕЦ С И ЩУКИН»*, графемы в стихотворении *«Телефон-№ 2в-128»* составляют графолексемы, но каждая графема разработана отличным способом и привлекает внимание читателя именно на себя, указывая на начало текста и начало новых строк или обозначая объекты реального мира).

Чаще других в текстах встречаются графолексемы, которые могут служить графическими ориентирами в тексте. Эти элементы графики текста определяют интонационные и семантические акценты. В. Каменский использует прием выделения графолексем жирным шрифтом, при этом шрифт в одной лексеме может быть неоднородным, что также визуализирует семантику отдельного элемента текста. Это способствует созданию единства произведения и выделению отдельного элемента в структуре пространства текста.

Графические единицы в тексте могут выполнять следующие функции:

- функция текстового ориентира, графическое выделение ключевого элемента (графемы, графические единства, которые являются опорными семантическими компонентами отдельных структурных элементов текста);
- знаковая функция (графема является знаком какого-либо реального объекта, например, в блочных поэмах, где каждый графический элемент располагается в определенной части поэмы и указывает на реальный объект, его место).

Некоторые поэмы написаны не блочно и не графическим рисунком, в них автор использовал пробелы для построения текста и расположения его элементов в пространстве: *«Телефон-№ 2в-128»*, *«Танго с коровами»*, *«Вызов»*, *«Босиком по крапиве»*, *«Кинематограф»*. В этих поэмах очевидна разница в графической

разработке большей части текста и некоторых его элементов. Они противопоставлены остальным словам, графическая разработка которых имеет место, но менее выразительна.

В поэме «Телефон-№ 26-128» читатель достаточно легко определяет способ прочтения текста, но сам текст изобилует графической разработкой строк, слов, букв и цифр. Весь текст организован в виде столбца, но строки текста не ровные, слова скачут, буквы внутри слов расположены и по горизонтали, и по вертикали, некоторые слова падают с основной линии, другие оттеснены пробелами значительно дальше. Вся графика сообщения работает на внутреннюю форму, передает атмосферу шумного дня, сумбурного разговора.

В стихотворении «Танго с коровами» автор тоже использует графический столбик, но организация внутри столбца и его воздействие на читателя совершенно иные. В этом произведении ясно видна геометрия классического стиха, строки четкие, графолексемы, кроме одной, разработаны единообразно, буквы не спорят друг с другом. Самые значительные элементы внутренней формы поддерживаются графикой. В последней части стихотворения автор вводит графолексемы значительно больших размеров и иной разработки, что соответствует значению этого отрывка, в котором герой отвергает окружение и говорит о своих желаниях.

В стихотворении «Вызов» столбец графически делится автором на две части. Для этого автор использует пробелы как невидимую линию, разделяющую с одной стороны графолексемы Я Я Я, а с другой – наименования героя произведения и то, что он осмелился сделать. При этом выделенные графолексемы являются семантическими центрами произведения. Почти все слова в стихотворении разработаны графически, но по-разному, при помощи шрифта, цвета, размера автор указывает читателю на наиболее важные элементы текста. У выделенных слов «песнебоец», «пилот-авиатор» цвет шрифта бледнее, чем у следующих далее слов, которые обозначают главный подвиг героя произведения, т.е. самого автора: «Пропеллером, винтил облака, смерти кокотке, из жалости, танговое манто». Графическое единство «танговое манто» отсылает читателя к названию произведения. Эпитет «танговое» автор использует неслучайно, в названии и в самих стихах, слово «танго» и его производные указывают на пренебрежение прежними устоями в жизни и в литературе, а также открытость всему новому, что было характерно для представителей авангардных направлений.

Стихотворение «Босиком по крапиве» можно назвать классической поэмой в сборнике. Организация произведения столбиком с хорошо читающимися строками, сравнительно малой разработкой слов может удивить читателя. Это стихотворение расположено в середине сборника, поэтому читателя, уже разобравшегося в разнородной графике предыдущих поэм, ждет удивление, что в полной мере соответствует положениям футуризма и интенциям автора. Он стремится не только донести свою мысль до читателя, но и удержать его внимание, поэтому комбинация разных типов графики в рамках одного сборника представляется хорошим приемом для достижения цели.

Автор использует графические приемы разработки слов: разный шрифт и цвет, размер и расположение в пространстве текста. Ключевые элементы текста выделены. Особое внимание автор привлекает к слову «детство», эта графолексема с разработкой каждой буквы, рядом располагается примечание в скобках («этот стих написан в Перми на пристани когда мне было 11 лет»), которое поясняет выбор лексемы.

Таким образом, графические средства текста полностью соответствуют прагматике автора и направлены на реализацию его интенций. Текст возможно интерпретировать только при анализе всей совокупности используемых автором средств.

Заключение

Визуальность и семиотическая гетерогенность представляют собой важные признаки авангардного поэтического текста «железобетонных поэм» В. Каменского, реализующие интенции автора. Прагматическая установка автора определяет построение текста посредством выбора языковых и неязыковых средств её реализации.

Лингвистические и структурно-графические особенности железобетонных поэм являются закономерными, т.к. поэмы представляют собой результат литературного эксперимента авангарда для наиболее удобного выражения и понимания авторского замысла.

Как смешанный тип текста поэмы имеют в своей структуре вербальный и невербальный компоненты, но не имеют своего вербального или невербального вариантов с установлением семантической эквивалентности и аналогичным влиянием на адресата.

Структурно-графическая организация текста выполняет не только эстетическую функцию, но и служит для передачи аспектов движения, звучания.

Лингвистические и структурно-графические особенности текстов «железобетонных поэм»:

- грамматические средства: видовременная форма глагола, употребление глаголов в настоящем времени, для создания «живой» художественной картины;
- лексические средства создания звуковой иллюзии: междометия, отдельные лексемы, содержащие в семантике обозначение какого-либо звука, словосочетания, содержащие в семантике обозначение какого-либо звука (сущ. + прил., сущ. + сущ. в Р.п., предлог + сущ. + гл.);
- метаграфематические средства: графическая разработка буквы, строки. Графические единицы в тексте выполняют следующие функции: функция текстового ориентира, знаковая функция.

Для создания эффекта реальности автор совмещает различные семиотические системы и их единицы, эксплицируя свое представление и влияя на восприятие адресата.

Перспективы исследования видятся в дальнейшем изучении специфики взаимодействия вербальных и невербальных компонентов в процессе формирования нелинейного текста авангардной поэзии.

Список источников

1. **Бутов Р. Н.** Графика в поэтическом тексте: традиции и инновации (на материале русской поэзии XX века): дисс. ... к. филол. н. Ижевск, 2010. 227 с.
2. **Васильев И. Е.** Русский поэтический авангард XX века. Екатеринбург: Изд-во Уральского университета, 2000. 320 с.
3. **Воскобойникова Л. П.** Интерсемиотичность как фактор формирования смысловой структуры текста (на материале французских художественных текстов): дисс. ... к. филол. н. Н. Новгород, 2014. 166 с.
4. **Дудаков-Кашуро К. В.** Эстетика поэтического эксперимента в культуре авангарда начала XX века (на материале итальянского футуризма и немецкого дадаизма): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2008. 26 с.
5. **Жигарева А. А.** Визуализация социального пространства современного общества (социально-философский анализ): автореф. дисс. ... к. филос. н. М., 2011. 21 с.
6. **Иванюшина И. Ю.** Русский футуризм: идеология, поэтика, прагматика: автореф. дисс. ... д. филол. н. Саратов, 2003. 46 с.
7. **Казарин Ю. В.** Поэтический текст как система: монография. Екатеринбург: Издательство Уральского ун-та, 1999. 260 с.
8. **Каменский В. В.** Танго с коровами: железобетонные поэмы. М.: Типография Н. М. Яковлева, 1914. 36 с.
9. **Чвалун Р. В.** Каллиграмма Г. Аполлинера "La gravate et la montre": графика, семантика, метасообщение // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 4 (22). Ч. 1. С. 217-220.
10. **Чвалун Р. В.** Реализация категории театральности в языке семиотически гетерогенных текстов (на материале каллиграмм Г. Аполлинера и их условных эквивалентов): дисс. ... к. филол. н. Ставрополь, 2017. 202 с.

**LINGUISTIC AND STRUCTURAL-GRAPHICAL PECULIARITIES
OF VASILY KAMENSKY'S NONLINEAR TEXT "TANGO WITH COWS: FERROCONCRETE POEMS"**

Chvalun Roza Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Stavropol State Agrarian University
chvalun_roza@mail.ru

Kalashova Anna Samvelovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
North Caucasus Federal University, Stavropol
anessita@yandex.ru

Makhova Irina Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Stavropol State Agrarian University
zheltova.ira71@mail.ru

The article analyses Vasily Kamensky's avant-garde poetical text "Tango with Cows: Ferroconcrete Poems". The paper describes lexical, grammatical and graphical peculiarities of the nonlinear poetical text. Special attention in textual analysis is paid to the visual aspect, namely the interaction of different semiotic systems that make up the "fabric" of the poetic text. The authors suggest an interpretation of interaction between different text levels when realizing the author's pragmatic intention. Results and prospects of the study are provided.

Key words and phrases: avant-garde poetry; "ferroconcrete poems"; semiotics; sign; text.